



Michelle Laurent: Gamma



Lesly Hamilton: Gamma

Les Shakespeare

Richard II

Théâtre du Soleil

Six pièces de Shakespeare : quatre tragédies historiques (Richard II, les deux parties de Henry IV, Henry V) et deux comédies (La Nuit des Rois, Peines d'Amour Perçues). Nous entrons dans ce cycle un peu comme on entre en apprentissage dans l'atelier d'un maître, espérant y apprendre comment jouer le monde sur un théâtre. C'est pour nous préparer à raconter dans un prochain spectacle une histoire d'aujourd'hui que nous consultons Shakespeare, lui l'expert qui sait les outils les plus justes et les mieux adaptés aux récits des passions et des destinées des hommes.

Les tragédies historiques nous disent : "Les tristes histoires de la mort des Rois, comment les uns ont été déposés, d'autres tués à la guerre, d'autres hantés par les spectres de ceux qu'ils avaient déposés..." (Richard II) et tant d'autres choses.

Richard II est le premier chapitre de cette chronique d'une tribu de personnages qui luttent pour construire le monde, agrippés à leur île sauvage battue par les tourmentes, encore presque déserte (à la fin du 13^{ème} siècle, la Grande-Bretagne de Richard II compte environ trois millions d'habitants).

"Ce majestueux trône de Rois, cette île couronnée, cette terre sacrée, ce siège de Mars, cet autre Eden, ce presque Paradis..." (Richard II) est pour chacun de ces aventuriers l'image du monde, et eux-mêmes sont à eux-mêmes l'univers, lorsqu'ils découvrent et racontent leurs paysages intérieurs.

Chacun chante les terribles tempêtes qu'il voit grandir autour de lui et en lui. Ils se regardent, ils s'analysent : ils exhalent un flot d'images crues, somptueuses, sanglantes, extrêmes, faisant affleurer à chaque instant leur destin et leur mort, comme en une vivisection de l'âme. Devant ce texte, nous avons travaillé au pied de la lettre, comme au pied d'une montagne, attentifs à chaque mot prononcé par ces grands

primitifs visionnaires, tachant de voir ce qu'ils voient, pour le montrer à notre tour, le poser dans l'espace en pleine lumière.

L'exemple du théâtre oriental, notamment japonais s'est imposé à nous, avec ses histoires peuplées de ces grands guerriers, nobles, princes et rois qui nous occupent. Balayant les clichés qui nous viennent si facilement quand nous cherchons à représenter les héros du monde médiéval occidental, ce théâtre dans sa discipline nous rappelle qu'il faut "un contour imperturbable, fermement tracé, pour circonscrire les grands tumultes" (Alain).

La référence à cette grande forme traditionnelle (celle du nô du kabuki, du bunraku) pose les règles du travail : précision du geste, netteté du trait, rencontre d'une vérité extrême et d'un extrême artifice en un jeu qu'on pourrait appeler hyperréaliste. L'acteur doit tracer avec son corps le portrait et les actes d'un héros, en lignes bien marquées, sans flou ni demi-teinte, avec l'élan et la maîtrise du dessinateur que sa main entraîne et qui entend toujours sa plume gratter sur le papier. Il a pour tâche de faire, en chirurgien froid et brutant à la fois, l'anatomie publique d'une âme, d'être et de présenter un de ces tableaux cruels, instructifs et beaux qu'on appelle des écorchés. Dullin s'écriait un jour : "Ce n'est pas la machine à desoigner les Dieux sur la scène, ce sont les Dieux qu'il nous faut". Nous croyons que cette exigence orgueilleuse et intimidante appelle à tenter pour le bien public l'autopsie de l'homme, cette opération longtemps maudite, comme l'art de l'acteur, et comme lui sacrilège, et dont le nom a d'abord voulu dire "inspection, examen attentif que l'on fait soi-même", mais aussi : "Etat dans lequel les anciens païens croyaient qu'on avait un commerce intime avec les dieux et une sorte de participation à leur toute-puissance" (Litré).



Martine Franck, Magnum

LA FAMILLE ROYALE

Le Roi Richard II
La Reine
La duchesse de Gloster
Jean de Gand, duc de Lancastre,
oncle du Roi
Henry Bolingbroke, son fils
Le Duc d'York, oncle du Roi
Le Duc d'Aumerle, son fils

Georges Bigot
Odile Cointepas
Myriam Azencot
John Arnold
Cyrille Bosc
Guy Freixe
Philippe Blancher

AUTRES PERSONNAGES

Le capitaine gallois
Le jardinier
L'apprenti jardinier
Les bouffons de Richard

Marc Dumétier
John Arnold
Fabien Gargiulo
Julien Maurel
Andres Perez

La dame d'honneur de la reine
Le valet des York

Hélène Cinque
Hélène Cinque

LES AMIS DE RICHARD

Bushy
Bagot
Green

Julien Maurel
Eric Rey
Serge Poncelet

LES SEIGNEURS

Thomas Mowbray,
duc de Norfolk, le banni

Maurice Durozier

Lord Fitzwater, maréchal
Le comte de Northumberland
Henry Percy, dit Hotspur, son fils
Lord Ross
Lord Willoughby
Le comte de Salisbury,
envoyé du roi auprès des Gallois

Marc Dumétier
Maurice Durozier
Jean-Pierre Marry
Robert Gourp
Fabien Gargiulo

John Arnold

L'évêque de Carlisle
Sir Stephen Scroop, le guerrier mourant
Sir Pierce d'Exton, l'assassin

Serge Poncelet
Maurice Durozier
John Arnold

Laurence Aucouturier
Hélène Cinque
Jean-François Dusigne
Claude Forget
Fabien Gargiulo
Veronique Gargiulo
Robert Gourp
Julien Maurel
Serge Poncelet
Eric Rey
Pierre Tobiana
Clémentine Yelnik

Ce spectacle a été
créé le 10 Décembre 1981
à la Cartoucherie

Traduction et mise en scène
Ariane Mnouchkine

Assistante
Sophie Moscoso

Construction métallique
Antonio Ferreira
José Vasconcelos

et John Arnold
Philippe Blancher
Hélène Cinque
Pierre Fatus
Fabien Gargiulo
Veronique Gargiulo
Louise Mailliard
Julien Maurel

Décor
Guy-Claude François

Masques
Erhard Stiefel

Costumes
Jean-Claude Barriera
Nathalie Thomas

et Leyla Ates
Victoria Gomes
Geneviève Humbert
Fanny Mandonnet
Michèle Van Ruymbeke
Philippe Carbonneaux
Elizabeth Crailloux
Louba Guertchikoff

Machinerie

Tentures
Mehmet Ates

Claude Forget
François Watrin

et Leyla Ates
Marie-Françoise Audolent
Odile Cointepas
Louise Mailliard

Musique
Jean-Jacques Lemêtre
Musiciens
Jean-Jacques Lemêtre

et **Claude Ninat**

Peinture, patine et dorure
Gérard Hardy

et **Luciano Moro Marangone**

Accessoires

Eclairages
Jean-Noël Cordier

et **Laurence Aucouturier**
François Watrin
John Arnold
Myriam Azencot
Maurice Durozier
Guy Freixe
Veronique Gargiulo
Clémentine Yelnik

Entraînement physique
Philippe Hottier

Maçonnerie
Antonio Ferreira

et **Victor Costa**
José Vasconcelos
Jean-Baptiste Aubertin
Baudouin Bauchan
Philippe Blancher
Cyrille Bosc
Hélène Cinque
Antoine Del Pin
Anne Demeyer
Marc Dumétier
Pierre Fatus
Fabien Gargiulo
Veronique Gargiulo
Philippe Hottier
Louise Mailliard

Affiche et graphisme
Annie Abadie

Photos
Martine Franck
Michèle Laurent
Lesly Hamilton

Administration
Jean-Pierre Henin

Intendance
Maria Albaiceta

Relations avec le public
Liliana Andreone

Menuiserie et charpente
Claude Forget

et **Georges Bigot**
Cyrille Bosc
Hélène Cinque
Anne Demeyer
Veronique Gargiulo
Fabien Gargiulo
Louise Mailliard
Jean-Pierre Marry

Relations avec la presse
Odile Cointepas

Location
Louba Guertchikoff

et **Liliana Andreone**